

## 【98】

(558) Our country has no lack of beauty spots, but none of them can equal Nikko in combining artificial with natural beauty. Therefore it has visitors throughout the year.

Especially it has <sup>many</sup> visitors at the middle of summer and in autumn during the maple season.

(559) Matsushima is one of the three famous beauty spots in Japan and situated 5 miles northeast of Sendai. <sup>伊予</sup>

(560) It was past six in the evening when we arrived at our destination, enjoying the beautiful scenery along the way and getting untired at all.

(561) I was so much pleased that my little ones were kept up beyond their usual howe to be edified by such a good discourse.

(562) The old man called the children to him, and told them that he had brought a little gift for each of them.

## (九八)

(558) 我國は到る處名勝地に空しからざるも人工の美と天然の美とを合せたるは日光に如くばなし。されば一年中遊覽者跡を断たず。夏の盛りの頃。秋の紅葉の折には事に遊ぶ者最も多し。

人工の美 = artificial beauty.

天然の美 = natural beauty.

一年中遊覽者跡を断たず = it has visitors throughout the year.

(559) 松島は日本三景の一で。仙臺の東北五哩の地にあり。

(560) 沿道の勝景を賞しつつ我々は少しも疲れないで目的地に着いたのは午後六時過ぎであつた。

(561) 自分が非常に上機嫌になつたので子供等迄がこんな立派な談話を聞いて利益を受けやうと平素よりも晩くまで起きてゐた。

(562) 老人は子供等をよんで皆に上るお土産がありますと云ひました。

## 【99】

## The Four Seasons.

Days make a month; and months make a year. A year has twelve months. It is divided into the four seasons of spring, summer, autumn, and winter.

Spring is from the beginning of March until the end of May.

Summer is from the beginning of June until the end of August.

It is warm in spring, but it is hot in summer.

From the beginning of September until the end of November is autumn; from the beginning of December until the end of February of the following year is winter.

It is cool in autumn, but it is cold in winter.

---

## (九九)

## 四季

日かさなりて月となる。月かさなりて年となる。一年には十二ヶ月あり。一年を春夏秋冬に分つ。

三月の初めより五月の終りまで春なり。

六月の初めより八月の終りまで夏なり。

春は暖かく夏は暑し。

九月の初めより十一月の終りまでは秋なり

十二月の初めよりあくる年の二月までは冬なり。

秋は涼しく冬は寒し。

---

【100】

4. Matsushita-cho.  
Kanda-ku  
May 20th, 1926.

Dear Mr. Kumagai.

I beg to inform you that I removed to the above address yesterday. The new house is a little more spacious than the former one and much nearer to be in this neighbourhood, I hope you will favour me with a call.

Yours truly,  
Hideo. Masuda.

Dear Friend.

It has grieved me very much to hear that you have been laid up with influenga. The weather being unseasonable, a bad cold is prevalent and almost every one seems to have a touch of it. Hoping that you will take good care of yourself and that in a short time you will be quite well.

Yours truly,

(一〇〇)

小生儀昨日神田區松下町四番地へ轉居致候間御通知申上候。此度は舊宅よりは少し手廣にして且つ貴宅へは餘程間近く相成候間何卒此附近御通行の節は御立寄被下度待上候 敬具

五月二十日 増田秀夫

熊谷義則様 28日

<sup>とは云はるり</sup>  
拜啓陳者貴君にはいんふるえんざに罹かられ御臥床の由甚だ御氣の毒に存じます。

此頃は氣候不順の爲め悪性の感冒が流行し大抵の人は風氣味のやうです。充分御養生の上日ならずして御全快を御祈りします。

匆々

【101】

Osaka. June 4. 1926.

Dear Mr. Okada.

To-day's papers report that there has been a severe shock of earthquake at your place. I write in haste to ask if all your family are safe.

yours truly.

Seiichi Idzumi.

Tokyo. June 6. 1926.

Dear Mr. Idzumi,

Many thanks for your early note of inquiry. The recent earthquake has been the severest for the last thirty years. In consequence, there are several houses demolished and casualties are also reported. I am happy to say, however, that fortunately all my family are safe.

Yours sincerely,

Jiro, Okada.

(一〇一)

拜啓。本日の新聞に依れば御地に大地震有之候由御家内様御一統御無事にて候や御伺申上候先は御見舞まで

匆々不一

六月四日

大阪にて 和泉誠一

岡田次郎様

拜復。早速御見舞被下有り難く御禮申上候今回の地震は十年來の大地震にて當地にては家屋の倒壊せしものも数戸有之且つ死傷者も有之候へと幸に弊家は一同無事に有之候へば御安心被下度候。

匆々

六月六日

東京にて 岡田次郎

和泉誠一様

## 【102】

I hear that the plum-blossoms at Kabata are now at their best. It being a holiday the day after to-morrow, I am thinking of going then to see them, if the weather is fine. Will you come with me? Awaiting your reply.

Yours sincerely.

Thank you for your kind invitation. Fortunately, as I have nothing special to do the day after to-morrow, I shall be glad to come with you. I shall call for you by eight on that day.

I shall be much obliged to you if you will honour with your presence the occasion of a small dinner party celebrating the annual festival of the guardian deity of this village to-morrow, when fire-works and other amusements will take place.

## (一〇二)

拜呈。蒲田の梅花目下満開の由明後日は幸ひ休日に付き。晴天に候へば散歩旁々遊覽致度存候貴兄には御同行如何に候や否やの御一報待上候。草々

ハコヨリ 〇様様

明後日は花見に御誘ひ下され難有存候幸ひ當日はさしたる用事も無之候へば喜んで御供可申上午前八時迄御宅へ参上可仕候。

1. I have = I am told = they say.
1. at their best = in full bloom.
1. am thinking of going there to see them = intend to visit them.
1. if the weather is fine = should the weather be fine = the weather permitting.

明日は例年通り當村鎮守の祭禮に付き聊か祝意を表する爲め小宴御開き度且つ煙花の催ふしも有之候へば夕方より御光來被下度候。

【103】

Sendai March 25th.

My dear Mr. Shimada.

I am greatly delighted to learn that you have at length reached the goal of your <sup>wishes</sup> ~~wishes~~ for many years, and have graduated from the school with honoure and, on the glorious occaaion of the graduation ceremony, you have tendered your hearty thanks to your teaches as spokerman of the graduster. Please accept my warmost congratulation.

I can not help thinking that this is entirely due to your constant diligence for a long time. I can well imagine how deeply interested your parents have been in your success! I hear also, with great pleasure, that you have decided, after consulting with your father, to go in for the entrance examination of the Tokyo Higher Commercial School. Wishing that you would attend to your studies with redoubled diligence, and succeed in entering the school,

your Frlend,  
M. Koga.

(一〇三)

## 卒業を賀する文

拜啓承れば此の度。多年の宿志を遂げられ優等にて御卒業特に證書授與式の當日には。卒業生の總代として謝辭を述べられ候趣。誠に大慶至極に奉存候。之れ全く平素熱心御勉學の賜にて。御兩親様の御悦び嘸かしと御察申居候。今回は又御父上と御相談の結果東京高等商業學校の入學試験に應せらるゝやう御決定の由一層の御勉強を以て首尾よく御及第の程を祈り申候 敬具

1. 承れば …… 誠に大慶至極に奉存候

I am greatly pleased to hou that……

1. 多年の宿望を遂げる。

you have at length reached the goal of your wishes for so many years.

1. 證書授與式の當日には =

on the glorious occasion of the diploma-giving ceremony.

1. 卒業生の總代として =

as spokesman of the craduster.

1. 謝辭を述べられ候趣。

You expressed your hearty thanks.

1. (入學する)(試験に應ずる) =

to go in for. to tske, 又は to try を用ひてもよい。

1. 將來御成功を祈上候。

Praying for future success.

## 【104】

'Tis the last rose of summer  
 Left blooming alone;  
 All her lovely companions,  
 Are faded and gone;  
 No flower of her kindred,  
 No rose-bud is nigh,  
 To reflect back her blushes,  
 Or give sigh for sigh.

こはただひとり咲き残る。  
 夏の名残の薔薇なれや  
 いとしの友はいづれ皆  
 色香うつろひ失せにけり。  
 かたみに紅色は映へかはし。  
 おなじ思ひを嘆くべき  
 同種の花。はた蕾だに  
 側に無きこそかなしけれ。

## (一〇四)

1. Left blooming alone は取り残されて獨り咲いてゐる。  
 例 = The day kept barking all night.  
 犬は夜通し吠えつゞけた。
1. faded = 色が褪せる。
1. gone = has gone と同じ。
1. kindred = relatives 血族。同種。即ち Kind (種類) と親類筋の語である。だから flowers of her kindred と云へば薔薇のことを云ふのであつて更に次の行で。くりかへして友達のバラもゐない更に其蕾 (rose-bud) すらもないから悲しい極みであると嘆いたのである。
1. nigh = near.
1. To reflect back her blushes.  
 咲き残れるバラの紅色 (blushes) を反射し照り返すやうなと云ふ意で rose-bud や flower を形容してゐるものである。  
 blush は恥がしい時に顔色のさつと赤くなることなどに云ふ語で。友に遅れて。頼るべきものとは無く。何となく面映ゆげなるバラの様を表してゐる。
1. give sigh for sigh = 嘆息に答ふるに嘆息を以てす。自分が悲しと云へば友もかなしいと答へる。
1. give = return, 第三行及八行 To reflect ……sigh は一纏にして悲喜哀歡を共にする友達同志の意と解してよい。

## 【105】

I'll not leave thee, tthou lone one!  
 To pine on the stem.  
 Since the lovely are sleeping,  
 Go, sleep thou with them.  
 Thus kindly I scatter  
 Thy leaves o'er the bed,  
 Where thy mates of the garden  
 Lie scentless and dead.

わびしきなれを花軸の上に  
 懊惱めんやはいかでわれ  
 いとしき伴侶は寝たれば  
 汝も又眠れもろともに  
 香もなく落ちて花園に  
 伏しつるともが床の上に  
 われねんごろに手を下し  
 なが花片を撒かむかな。

## (一〇五)

悄然たる花の姿を見るに堪へず。かく惜しからぬ身をながらへて憂目をさせるよりはとて poet は一思ひに花を摘んで亡き友のあとを追はせやうとする。

1. thou lone one = なんぢの淋しきものよ。lone はlonely に同じく adjective で孤獨の友なきなどの意。
1. To pine on the stem = and make you feel sad on the stem. この句は leave にかゝる pine = languish from grief, disease etc 悲しみや病氣などの爲顔色などの憔悴するに云ふ。
1. the lovely = The lovely companions.
1. Thus kindly. I scather Thy leaves = されば (Thus) 余は親切のこゝろより汝の花瓣 (leave) を撒きちらさむ。
1. bed = garden plot filled with plants. 花壇。苗床。
1. manes = companions.
1. Lie (横はる) は自動詞で次の scentless 及び dead を complement に持つてゐる。
1. scentless = without scent (芳香)



## 【106】

So soon may I follow,  
 When friendships decay  
 And from Love's shining circle.  
 The gems drop away.  
 When true hearts lie wither'd  
 And fond ones are flown,  
 Ah! who would inhabit  
 This bleak world alone?

われ疾くなかれあと追はん。  
 友のなさけは傾きつ  
 数もおほかる友垣の  
 いと親しきもまかる時  
 まことの心うつろひつ  
 愛でにしひとも終る時  
 憂さふし繁き世にひとり  
 あゝ。住む事を誰か冀はん。

## (一〇六)

1. So soon may I follow = I will follow you to grave very soon.  
 may は祈願。熱望の情を表はす  
 So soon は二つ續けるので So, soon may I (されば余は直ちに) の如くなるのではない。
1. friendship 友情。轉じて friend と見てもよし。
1. And from Love's— drop away.  
 文學を追ふて譯せば愛の輝く集團のうちより寶玉の落つる時となる。  
 Circle と云ふのは彼の團樂を云ひ。友人同志の樂しき會合たるや愛に依つて結合せられてゐるから Love's (shining) Circle と言つたのである。そして此の集りのうちで自分の最も親しきものは誠に珍重すべく正にその尊きことを寶石にも比ぶべきものであるからこれを gem と形容したのである。
1. true heart 友のまごころ。轉じて眞心を持つた友達 friendship に同じ。
1. fond one = Those people whom I like best, dear ones.  
 are flown = are gone 他界に飛び去つて今や亡し。
1. who would inhabit = No one world like to live in — inhabit は「—に住む」 dwell in a 意の他動詞で次行の world を object にとる。
1. bleak = dreary. 寂莫たる。荒涼の。

## 【107】

Sunset and evening star,  
 And one clear call for me!  
 And may there be no moaning of the bar,  
 When I put out to sea,  
 But such a tide as moving seems asleep,  
 Too full for sound and foam,  
 When that which drew from out the bound-  
 less deep.

Turus again home.

.....

Twilight and evening bell,  
 And after that the dack!  
 And may there be no sadness of farewell,  
 When I embark!  
 For tho' from out our bourne of Time and  
 Place.

The flood may bear me for,  
 I hope to see my Pilot face to face.  
 When I have crost the bar,

(The end)

## (一〇七)

日は暮れて。夕星出でぬ。  
 ほがらかに吾を呼ぶ聲!  
 しづかなれ。砂洲の呻きよ。  
 ともづなをわが解くとき。  
 たゆたへる海や眠れる。  
 潮みちて音も泡もなし。  
 はてしなき海を出でつる。  
 人のまた。家路さすとき。

.....

たそがれて夕の鐘の音。  
 ほどもなう夕闇となるし。  
 なからまし。別れの歎き。  
 わが船の港たつとき。  
 時。處。その限界より。  
 潮とほくわれ運ぶとも。  
 目のあたり主にまみえまし。  
 われ砂洲を越えつる後に。

(終り)

良書推獎標語

- (1) 良書は永久に聲あり
- (2) 良書と良師は學びの兩輪
- (3) 良書は砥石人は利器
- (4) 萬卷の書より良書一卷
- (5) 良書は永久の良師と知れ

「東京朝日良書標語推獎當選」

版權所有



大正拾五年拾壹月壹日印刷  
大正拾五年拾壹月五日發行

英語研究叢書 定價 洋4.10

著作者 外語學校英語研究部  
發行者 關口由次郎  
東京府下王子町下十條一五二四  
印刷者 今成溫平  
東京市神田區表神保町十番地  
發行所 十條書房  
東京府下王子町下十條

城北書房

特約發賣所 大盛堂書店

東京 東京市淺草區左衛門橋勝  
區發賣部一七四九一番  
大阪 大阪府南區難波四丁目  
發賣部三七一三六番

323  
720

T

終